



# MANUAL

sobre los derechos político-electorales  
de los pueblos y las comunidades indígenas

Traducido al maya, náhuatl,  
mixteco, tselal y rarámuri

# Manual sobre los derechos político-electorales de los pueblos y las comunidades indígenas.

Traducido al maya, náhuatl,  
mixteco, tseltal y rarámuri



TRIBUNAL ELECTORAL  
del Poder Judicial de la Federación

México, 2017

342.7976  
M328d

México. Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación.

Manual sobre los derechos político-electorales de los pueblos y las comunidades indígenas : traducido al maya, náhuatl, mixteco, tseltal y rarámuri / Fotografías de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, Consejo Estatal Electoral y de Participación Ciudadana de San Luis Potosí y Coordinación de Jurisprudencia, Seguimiento y Consulta. -- Primera edición. -- México : Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, 2017.

179 páginas ; fotografías ; 26 cm.

ISBN 978-607-708-408-2

1. Pueblos indígenas -- Derechos político-electorales -- México.  
2. Derecho electoral indígena -- México -- Manuales. 3. Sistemas Normativos Indígenas -- México. I. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (México) II. Consejo Estatal Electoral y de Participación Ciudadana de San Luis Potosí (México) III. Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (México). Coordinación de Jurisprudencia, Seguimiento y Consulta.

*Manual sobre los derechos político-electorales de los pueblos y las comunidades indígenas. Traducido al maya, náhuatl, mixteco, tseltal y rarámuri*

Primera edición 2017.

D.R. © Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación.  
Carlota Armero núm. 5000, colonia CTM Culhuacán,  
CP 04480, delegación Coyoacán, Ciudad de México.  
Teléfonos 5728-2300 y 5728-2400.

[www.te.gob.mx](http://www.te.gob.mx)  
[editorial@te.gob.mx](mailto:editorial@te.gob.mx)

Coordinación: Coordinación de Jurisprudencia, Seguimiento y Consulta.

Fotografías: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, Consejo Estatal Electoral y de Participación Ciudadana de San Luis Potosí y Coordinación de Jurisprudencia, Seguimiento y Consulta (TEPJF).

ISBN 978-607-708-408-2

Impreso en México.

# Directorio

## **Sala Superior**

Magistrada Janine M. Otálora Malassis

Presidenta

Magistrado Felipe Alfredo Fuentes Barrera

Magistrado Indalfer Infante Gonzales

Magistrado Felipe de la Mata Pizaña

Magistrado Reyes Rodríguez Mondragón

Magistrada Mónica Aralí Soto Fregoso

Magistrado José Luis Vargas Valdez

## **Comité Académico y Editorial**

Magistrada Janine M. Otálora Malassis

Presidenta

Magistrado Clicerio Coello Garcés

Magistrado Felipe de la Mata Pizaña

Magistrado Reyes Rodríguez Mondragón

Magistrada Mónica Aralí Soto Fregoso

Dr. José Luis Caballero Ochoa

Dr. Eduardo Ferrer Mac-Gregor Poisot

Dra. Flavia Daniela Freidenberg Andrés

Dra. Ana Laura Magaloni Kerpel

Dr. Hugo Saúl Ramírez García

Dr. Carlos Alberto Soriano Cienfuegos

Lic. Arturo Ruiz Culebro

Secretarios Técnicos

# Contenido

<b>Manual sobre los derechos político-electorales de los pueblos y las comunidades indígenas. . . . .</b>	<b>9</b>
<b>Dziibil u toj o’ol almehen- jets’ o’ol kaajo’ob yetel máasewáal kaajo’ob. . . . .</b>	<b>35</b>
Versión en maya	
<b>Amatl tlen ictematiltia tlen amacah uilis quintzacuilulis in masehualten ihcuac quinpihpinah tiquiahcameh . . . . .</b>	<b>61</b>
Versión en náhuatl	
<b>Tutu tsaha cuenda nacaá iyo tsa nducu nyivi ñuu tsi ra cuvi tyiñu ñuu nu caahan vaha nyivi . . . . .</b>	<b>89</b>
Versión en mixteco	
<b>Stojobresibal yu’un ich’el ta muk’ político-electorales yu’unik te komunal sok te parajetik ta banti ayik te at’el ants winikiteke . . . . .</b>	<b>117</b>
Versión en tseltal	
<b>Jemil oselichi oserua uchúwi sébali risensi derechos político-electorales mapu níwa pakotami sumá peréami . . . . .</b>	<b>149</b>
Versión en rarámuri	

*Manual sobre los derechos político-electorales de los pueblos y las comunidades indígenas. Traducido al maya, náhuatl, mixteco, tseltal y rarámuri* se terminó de imprimir en julio de 2017 en Impresora y Encuadernadora Progreso, S.A. de C.V. (IEPSA), calzada San Lorenzo núm. 244, colonia Paraje San Juan, CP 09830, Ciudad de México.

Su tiraje fue de 1,500 ejemplares.